

8.50 – 9.30	Registration: Entrance Hall (Ground Floor) <div>Coffee served in S303, 3rd floor</div>	
9.30 - 10.00	Conference opening 214 Tomaszewski Auditorium Aula im. Prof. Tadeusza Tomaszewskiego	
10.00 - 11.30	Keynote lecture <div>Luise von Flotow</div> <div>Feminist and Gender-aware Perspectives on Breaking Norms: Creativity and Beyond</div> <div>Chair: Agnieszka Pantuchowicz</div> <div>214 Tomaszewski Auditorium Aula im. Prof. Tadeusza Tomaszewskiego</div>	
11.30 – 12.00	Coffee break S303, 3rd floor	
12.00 - 13.00	room S203 GENDER ISSUES Chair: Luise von Flotow <div>Anastasia Di Nunzio</div> <div>University of Genoa</div> <div>Machine Translation and the Issue of Gender: Translating from English into German and Italian</div> <div>gigi guizzo</div> <div>CEPS Projectes Socials</div> <div>Intersectionality and the Impossibility of Translating Gender Related Violence</div>	room S226 MEDIA AND MEDIATION Chair: Xuanmin Luo <div>Chih-Ping Chen</div> <div>Yuan Ze University</div> <div>Sports Social Media Influencers and Gender Portrayals in Facebook Pages: Review and Future Research Directions</div> <div>Ying Cui</div> <div>Shandong University</div> <div>Mediation of Cultural Images in Translation of Advertisements - Alterations and Cultural Presuppositions</div>
13.00 - 14.00	Lunch S303, 3rd floor	
14.00 - 15.30	room S203 DISLOCATIONS Chair: Piotr Skurowski <div>Redouane Khamar</div> <div>New Jersey City University</div> <div>Reinvigorating The Qur'an: Metaphorization of the Literal Text</div> <div>Paweł Pyrka</div> <div>SWPS University of Social Sciences and Humanities</div> <div>Maps, Monsters and Weird Intensions. Writing and Walking the Border-lines of Anthropocene in H. P. Lovecraft's At the Mountains of Madness and Jeff VanderMeer's Annihilation</div> <div>Katarzyna Więckowska</div> <div>Nicolaus Copernicus University</div> <div>On Homes and Norms: Afropolitanism in Taiye Selasi's Ghana Must Go and Zadie Smith's Swing Time</div>	room S226 FEMINIST ENCOUNTERS Chair: Przemysław Uściński <div>Neus Casanova Vico</div> <div>Open University of Catalonia / University of Copenhagen</div> <div>Conversations with Friends: a Comparative Analysis of Feminist Practices in Spanish and Danish Contemporary Literary Translation</div> <div>Natalia Kamovnikova</div> <div>St. Petersburg University of Management Technologies and Economics</div> <div>Soviet Female Translators in the Adoption and Promotion of Translation Norms</div> <div>Giorgia Scribellito</div> <div>University of Warsaw</div> <div>Rules / Norms / Transgressions</div>

15.30 - 16.00	Coffee break S303, 3 rd floor
16.00 - 17.30	Keynote lecture <p style="text-align: right;">Xuanmin Luo</p> <p style="text-align: center;">Intralingual Translation and the Construction of Modern Chinese Vernacular</p> <p>Chair: Marcin Jacoby 214 Tomaszewski Auditorium Aula im. Prof. Tadeusza Tomaszewskiego</p>
18.30	Conference dinner: <i>Dawne Smaki</i> , ul. Nowy Świat 49

Tuesday, 28 May

**Normativity and Resilience
in Translation and Culture 2019**

8.30 - 9.00	Registration: Entrance Hall (Ground Floor) <p style="text-align: right;">Coffee served in S303, 3rd floor</p>	
9.00 - 10.30	Keynote lecture <p style="text-align: right;">David Malcolm</p> <p style="text-align: center;">Functional Interactions of Norm and Deviance in Contemporary British Verse</p> <p>Chair: Anna Warso 214 Tomaszewski Auditorium Aula im. Prof. Tadeusza Tomaszewskiego</p>	
10.30 - 11.00	Coffee break S303, 3 rd floor	
11.00 - 12.30	room S203 WORLD LITERATURES Chair: Lada Kolomiyets <p>Luiza Gasparyan Institute of Literature after M. Abeghyan, NAS Insights into the Translation of Folkloric Extracts of the 5th century Armenian Historiography</p> <p>Simona Gallo University of Milan From the Literary Canon to the Comic Book: (re)Translating the Classic into the World Literature</p> <p>Semina Halani University College London Oral Traditions in the World Literature: Analysing the <i>Bhagavad Gītā</i> and the <i>Gināns</i></p>	room S226 QUEERING CREATIVITY Chair: Katarzyna Więckowska <p>Silvia Vincenza D'Orazio, Università degli Studi di Milano Interpretation, Violation and Creative Translation in the Theatre of Leopold Jessner</p> <p>Eran Tzelgov Ben Gurion University Towards an Ethics of Queer Translation</p> <p>Tomasz Sikora Pedagogical University of Cracow Queering the Chair</p>

12.30 - 13.30	Lunch S303, 3 rd floor	
13.30 - 15.00	room S203 IMMERSION AND TRANSLATION Chair: Paulina Grzęda Agnieszka Gadomska SWPS University of Social Sciences and Humanities On Recommendations and Principles when Teaching Style Yi-Chiao Chen National University of Singapore Translation as Means of Improving Chinese Proficiency Level among Younger Generations in Singapore James J. Tanoos, Purdue University The Effect of Excursions Among Undergraduate College Students During a Short-Term Study Abroad Experience	room S226 SOUNDS OF SUBVERSION Chair: Tomasz Sikora Olga Szmidt Jagiellonian University "I no speaking English. I fearing future". The Anacoluthon and Other Crimes Against Language in Contemporary World Literature Caitlin F. O'Riordan University of Groningen "Subverting the Spectacle of Melody": Gender, Race, and the Politics of Sonic Defiance in Contemporary Electronic Dance Music Przemysław Uściński University of Warsaw Queering Public Sphere: Sexuality in Vulnerable Translations
15.00 - 15.30	Coffee break S303, 3 rd floor	
15.30 - 16.30	room S203 RESILIENCE AND ADAPTATION Chair: David Malcolm Katarzyna Kukuła SWPS University of Social Sciences and Humanities Resilience as Adaptation: Shakespeare's <i>Othello</i> Becoming a Story on Racism in <i>New Boy</i> by Tracy Chevalier Edyta Lorek Jezińska Nicolaus Copernicus University in Toruń Resilience and Disability: Controversies and Ambivalences of Resilience in Disability Drama	room S226 YOUNG AUDIENCES Chair: Emma Oki Brigita Dimavičienė Kaunas University of Technology in Kaunas Norms in Translating Contemporary Young Adult Fiction and TV Series into Lithuanian Aneta Wielgosz Department of Italian Studies, University of Warsaw Personal Names in Translated Children's Literature. A Translational Norm in Three Polish Editions of Gianni Rodari's <i>Favole al telefono</i>
16.30 - 17.00	Coffee break S303, 3 rd floor	
17.00 - 18.30	Keynote lecture <p style="text-align: center;">Tomasz Basiuk</p> <p style="text-align: center;">Poland's Proto-Political Queers and Their Literary Models: Revisiting the 1970s and 80s</p> Chair: Tadeusz Rachwał 214 Tomaszewski Auditorium Aula im. Prof. Tadeusza Tomaszewskiego	

Wednesday, 29 May

Normativity and Resilience
in Translation and Culture 2019

8.30 - 9.00	Registration Entrance Hall (Ground Floor) Coffee served in S303, 3rd floor	
9.00 - 10.30	room S203 LOCATIONS OF CULTURE Chair: Agnieszka Gadomska Maria Onyshchuk Gdansk University Addressing Cross-cultural Discrepancies in Translation: the Ukrainian-English Language-pair Research Dominika Lewandowska-Rodak University of Warsaw Translating Contemporary Glasgow Lada Kolomiyets Taras Shevchenko National University of Kyiv The Ancestral Homeland Encountered in Michael Naydan's Novel <i>Seven Sign of the Lion</i>: Cultural Translation of the Post-Orange Revolution Decade	room S226 TRANSGRESSIVITY Chair: Edyta Lorek-Jezińska Marcin Szwed SWPS University of Social Sciences and Humanities Part vs. Whole. Challenges of Fragmented Writing for Reading and Translation Tymon Adamczewski Kazimierz Wielki University in Bydgoszcz Between Rules and Transgressions of the Material Experience. On Mark Z. Danielewski's <i>Only Revolutions</i> R. Anthony Lewis University of Technology, Jamaica Writing, Language and Translation: Theorising from/for a New Technological Paradigm
10.30 - 11.00	Coffee break S303 , 3 rd floor	
11.00 - 11.45	<p>Maciej Frąckowiak</p> <p>XEAMÜL: Deconstructing the Design Lexicon</p> <p>214 Tomaszewski Auditorium Aula im. Prof. Tadeusza Tomaszewskiego</p>	
	Conference closing Aula im. Prof. Tadeusza Tomaszewskiego	
12.00 - 13.00	Lunch S303, 3 rd floor	
13.00	A guided walk through Warsaw's Praga and Muranów neighborhoods	